

**Paul's Epistle to the Ephesians, Chapter 5, Greek Text – Westcott-Hort,  
Interlinear English – G.T. Emery.**

**5** Γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ,

Let you become therefore imitators of the God as children beloved,  
<sup>2</sup> καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ὑμᾶς καὶ παρέδωκεν  
and let you walk in love, just as also the Christ loved you and gave over  
ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας.  
himself on behalf of us an offering and sacrifice to God for an odour of fragrance.

<sup>3</sup> πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν,  
Immorality but and uncleanness all or greedy desires not even let be named among you,  
καθὼς πρέπει ἁγίοις,  
just as befits saints,

<sup>4</sup> καὶ αἰσχροῦτης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία, ἃ οὐκ ἀνῆκεν,  
and obscenity<sup>1</sup> also foolish talking<sup>2</sup> or ribaldry,<sup>3</sup> which things not are fitting,  
ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.  
but rather thanksgiving.

<sup>5</sup> τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης,  
This for you are knowing, that every immoral or unclean or greedy to gain *person*,  
ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.  
who is an idolater, not has inheritance in the kingdom of the Christ and God.

**Live as Children of Light**

<sup>6</sup> Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις· διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ  
No one you let deceive with vain words; because of these things for comes the wrath of the  
θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.  
God upon the sons of the disobedience.

<sup>7</sup> μὴ οὖν γίνεσθε συμμετοχοὶ αὐτῶν·  
Not therefore let you become partakers of them;

<sup>8</sup> ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε -  
you were for once darkness, now but light in Lord; as children of light let you walk -

<sup>9</sup> ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ -  
the for fruit of the light<sup>4</sup> in all goodness and righteousness and truth -

<sup>10</sup> δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ,  
proving what is acceptable to the Lord,

<sup>11</sup> καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκοτοῦς,  
and not let you have fellowship with the works the unfruitful of the darkness,  
μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε,  
rather but even let you reprove,

<sup>12</sup> τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχροὺν ἐστὶν καὶ λέγειν·  
the for in secret<sup>5</sup> being done by them dishonourable it is even to speak;

<sup>13</sup> τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦνται,  
the and all things being reprov'd by the light is made known,

1 αἰσχροῦτης, n.f., obscenity, filthiness, - only here in the NT.

2 μωρολογία, n.f., foolish talking, - only here in the NT.

3 εὐτραπελία, n.f., ribaldry, but in a good sense – pleasantry, humour, - only here in the NT.

4 Many important MSS have ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ Πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ - 'the for fruit of the Spirit in all goodness'.

5 κρυφῆ, adv., secretly, in secret, - only here in the NT.

## Paul's Epistle to the Ephesians, Chapter 5, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

<sup>14</sup> πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστίν. διὸ λέγει·  
everything for the being made known light is. Wherefore he says;  
Ἔγειρε, ὁ καθεύδων,  
Let you arouse yourselves, the sleeping,  
καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν,  
and let you arise out of the dead,  
καὶ ἐπιφάσει σοὶ ὁ Χριστός.  
and will give light<sup>6</sup> to you the Christ.<sup>7</sup>

<sup>15</sup> Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί,  
Let you see therefore diligently how you walk, not as foolish<sup>8</sup> but as wise,

<sup>16</sup> ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.  
redeeming the season, because the days evil are.

<sup>17</sup> διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.  
Because of this not let you be foolish, but understanding what the will of the Lord.

<sup>18</sup> καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἄσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,  
And not to be drunk with wine, in which is excess, but let you be filled in Spirit,

<sup>19</sup> λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ  
speaking to yourselves in psalms and hymns<sup>9</sup> and songs spiritual, singing and  
ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,  
singing psalms in the heart of you to the Lord,

<sup>20</sup> εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ  
giving thanks always for all things in name of the Lord of us Jesus Christ  
τῷ θεῷ καὶ πατρί,  
to the God and Father,

<sup>21</sup> ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.  
subordinating yourselves to one another in fear of Christ.

### Wives and Husbands

<sup>22</sup> Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,  
The wives to the own husbands as to the Lord,<sup>10</sup>

<sup>23</sup> ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς  
because husband is head of the wife as also the Christ head of the church, self  
σωτὴρ τοῦ σώματος.  
saviour of the body.

<sup>24</sup> ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν  
But as the church is in subjection to the Christ, thus also the wives to the husbands  
ἐν παντί.  
in everything.

<sup>25</sup> Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ  
The husbands, let you love the wives, just as also the Christ loved the church and  
ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,  
himself gave over on behalf of her,

6 ἐπιφάσει, v., give light, shine upon, future, active, indicative, - only here in the NT.

7 A Pauline composition derived from verses in Isaiah chapters 26,51, 52 and 60.

8 ἄσοφοι, adj., foolish, unwise, - only here in the NT.

9 Also in Colossians 3:16.

10 There are many variants to this verse – many important MSS have - Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε ὡς τῷ κυρίῳ, 'The wives to the own husbands let you submit yourselves as to the Lord,'

**Paul's Epistle to the Ephesians, Chapter 5, Greek Text – Westcott-Hort,  
Interlinear English – G.T. Emery.**

<sup>26</sup> ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθάρσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,  
that she he might sanctify having cleansed with the washing<sup>11</sup> of the water in saying,  
<sup>27</sup> ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσιν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ  
that might present it (her)<sup>12</sup> to himself glorious the church, not having spot<sup>13</sup> or wrinkle<sup>14</sup> or  
τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾗ ἁγία καὶ ἄμωμος.  
anything of the such thing, but that she might be holy and faultless.  
<sup>28</sup> οὕτως ὀφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν  
Thus ought [also] the husbands to love the of themselves wives as the of themselves  
σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ·  
bodies. The loving the of himself wife himself loves;  
<sup>29</sup> οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν,  
no one for at some time the of himself flesh hated, but nourishes<sup>15</sup> and cherishes<sup>16</sup> it,  
καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,  
just as also the Christ the church,  
<sup>30</sup> ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ.  
because members we are of the body of him.<sup>17</sup>  
<sup>31</sup> ἀντὶ τούτου καταλείπει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα καὶ  
For cause of this shall leave a man [the] father and [the] mother and  
προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.  
shall be joined unto the wife of him, and shall be the two into flesh one.<sup>18</sup>  
<sup>32</sup> τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ [εἰς] τὴν ἐκκλησίαν.  
The mystery this great is, I but I say in regard to Christ and [as to] the church.  
<sup>33</sup> πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω  
Moreover also you the particular one each the of himself wife thus let him love  
ὡς ἑαυτὸν, ἢ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.  
as himself, the and wife that should revere the husband.

---

11 Also in Titus 3:5.

12 i.e. the Church.

13 Also in 2 Peter 2:13.

14 ῥυτίδα, n.f., wrinkle, - only here in the NT.

15 Also in 6:4.

16 Also in 1 Thessalonians 2:7.

17 Many important MSS add - αὐτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ - 'of him out of the flesh and out of the bones of him'.

18 Genesis 2:24.